

— 32 —

ANN TIAD BUGALE

Me 'zo dimezet da unan,
Spiritum sanctum
Dominum nostrum !
Me 'zo dimezet da unan
Na è re vraz na re vihan.

Pa lâran d'ei ober netra,
'Z ia kichen ann tan da domma.

Deuz kichen ann tan d'he guele,
Hac a lavar d'in mont ive.

Ha me 'zo bet ken zod hac hi,
O vont d'ar guele da vêt-hi.

Pemp war ar banc a vugale,
Ha pemp all ebars ar guele ;

Ha pemp all ebars ar guele,
Pez a ra dec a vugale ;

Ha dec all 'zo èt gant Doue,
Rafe ugent a vugale.

Ann tad n'eo met ugent vloa c'hoaz,
Hac ar vamm n'eo met naontec vloaz,

— 33 —

LA MAISONNÉE D'ENFANTS.

Je suis marié à une (femme),
 Spiritum sanctum
 Dominum nostrum !
 Je suis marié à une (femme),
 Qui n'est trop grande ni trop petite.
 Quand je lui dis de faire quelque chose,
 Elle va auprès du feu se chauffer.
 D'auprès du feu, (elle va) au lit,
 Et me dit d'y aller aussi.
 Et moi j'ai été aussi bête qu'elle,
 En allant au lit la trouver.
 (Il y a) sur le banc ¹ cinq enfants,
 Et cinq autres dans le lit ;
 Et cinq autres dans le lit,
 Ce qui fait dix enfants ;
 Et dix autres sont allés à Dieu,
 Ce qui fait vingt enfants !
 Le père n'a encore que vingt ans,
 Et la mère n'a que dix-neuf ans.

Chanté par Jeanne KERHOAS, *Quimper*, 1889.

¹ Le banc appelé *banc tossel* (banc adossé au lit, dans toutes les maisons bretonnes).